

Kolo neke ta atzekabez auldua; Txala, ibaira erori zan egun zorigaito artatik aurrera, gaišo; gu eziñ ayek sendaturik; egunak zijuazen, eta zorionik itxoin gabe, egunetik egunera goibeltzen nijuán: egun guztiyan ayen aldamenetik atera gabe negon: berak, Txala beiñepein, ni alaitzeagatik, poztuta bazeuden bezela, iriparrez, azkar sendatuko zirala ziyoten; bañan ayen arpegi makal da aulduetan eriyotza igartzen niyen eta zenbat eta alaigo adirazten-t-zitzaizkideaten ainbat gogorrago naigabeak txoratzen niñuten: alderatzen nitzan eta ostera, ayek gabe eziñ egonik, ayengana biurtu, ta berai begira erdi illa egoten nitzan.

Orduko gertaera txar batek atzegin pitiñ au ere kendu zidan.

Autzoko etsayak, beren lagun lapur ayek il giñizkiyelako, gorrotoan artu giñuzten eta gure mendiyetan sakabanatuta eizean abelgorrikin bezela gure gizon da emakumeak arrapatu, ta erruki gabe iltzentzizkiguten: okerkeri oyek zuzendu bear giñitun: gudarik nagusi ta gidaritzat artu nai niñuten, da ezin nitzan ukatu; nai ta nai-ez nere gudariak artuta, etsayen billa juan bear izan nun.

Goibel da asarre, Txala gaišoa ta Kolo oyean utzita, gudara atera nitzan.

Gorrotoak sugarzen niñun eta etsayen ondamen izugarri bat nere gudariyai eskeñi niyen: zatika guztiak mendiz mendi bialdu ñitun, zati bakuitzari nundik, noiz ta nora juan bear-t-zun, da bidean nola etsayai ekin bear-t-ziyen esanez: nerekin kementsuenak artu, ta ayekin ni ere etsai billa juan nitzan: ez dizutet zenbait etsai egunero, basurdeak baziran bezela, iltzen giñitun esango: bat ikusi ala eitzariak bezela sakabanatzen giñan, eta ura lurpean sartzen bazan ere jarraitzen giñiyon, da ill arte ez gendun uzten.

Orrela amar egunetan ibillita gero, ibar zabal batean alkartu giñan guztiak, etsayen erri aundiyetako baten inguruan: ayen gudako oiturak banekizkin, eta batean elbarri ta ondatu nayez, itsumustuan arrapatu izan nai nitun.

Ortarako gauzak bideratu bear: ibar ura luzea ta zabala zan; aldamenetan baso aundi batzuek zeuden; nere gizonak lau zatitan jarri, ta bi aldetako basoetara bialdu nitun, bat ibar erditik etsayengana agiri juan-t-zan eta, etsayak ni gudaritzat nijuala bazekitelakoan, nere ordez eta nere soñekoz jantzita gizon galant bat zati arren burutzat bialdu nun; ni berriz, gure errirako bidean nere gudari bikañenakin estali gelditu nitzan.

Gure gudari zatiya isil-isillik etsayengana aurreratu zan : etsayak beren basoetatik jetxita ekin-t-ziyon ; bañan gure gizonak gogor era-giten-t-ziyezten ere, eta onela luzaro gudan ibilli ziran : andik ordu erdi batera, gureak, menderatuak izan baziran bezela, nere aginduz igesi egin da atzeratzen asi ziran : etsayak, irabazle zeudelako ustez, arro ta zalapartan atzetik ekiñaz gureganatu ziran : orduan, txistu egin nun, nereak basoetatik ibarrera aterata, atzeratzeko bidea etsayai itxi ziyen, eta inguratu ta alderatuak zeudela, zaldizkoakin gogor da kementsu ekin niyen ; lenbizi geziz, gerošeago akulluz, nai aña ta zei aundi batean itxita dauden zezenak bezela iltzen giñitun : etsayak, uste zuten baño geyago giñalako arrituak eta inguratuak zeudelakoan bildurtuak, igesi egin nai zuten, bañan alperrik : nere zatiyetara isten-t-ziranerako geyenak geziz zaurituak edo illak erortzen-t-ziran : azke-nean bildurrez etsi, ta ardi bildurti batzuek bezela alkartu ziran, eta alde batetik bestera ikarez, dar-dar zebiltzan : orduan nereak artaldi ura, otsoak ardiak bezela, purrukatu zuten, eta geyenak illak, oso gu-txi eriyotzari deika, utzi giñitun. Orrela gure etsayen agintari ta gizon bikañenak ondatu ziran.

Gu erruki gabe ayen errira juan da, emakume ta aurrak andik atera erazi, batean bildu eta, erriya su ta gar jarrita, guztiz erre gendun.

Beste erri txikiak erreñ menderatu, txaolak erre, abelgorriak arrapatu, eta ume ta emakumeak jasoaz gure txaoletara alai ta pozik berriz eldutzeko asmoan biurtu giñan.

Ainbeste eriyotzez indiyotar erri ura ondatuta ondo egin nun, edo ez, enuke esango : alde batetik ayen gaiztakeriyen oroimena, Txala ta Koloren gaišotasuna, nere bidezko asarrea ; ta gañera, lur ayek gizon langilleak erreñago eragin lezazkeneko usteak, ontzat euki erazi zida-ten ; bañan ango eriyotz da ondamenak, emakumeen negarrak, ta au-rren gerorako bizi errukigarriya igarriyaz, biyotza zimeldu zitzaidan.

¿Zein nitzan ni ainbesteri biziya kentzeko ? ¿ez da Jauna gure bizi ta biyotzen Jabea ? ¡Berak, aiñ ona danez, barka dezaidala !

Orrela neregan irakurriyaz txaoletara nijuala, ango berriak izan nitun. ¡Txala gaišoa illa zan ! Kolo ¡gišaišoa iltzeko zegon ! Ta nik, ainbeste eriyotz eragin nitunak, nere maite ta bere aitaren biziak ezin nitun gorde !

Nere esturasunean bakarrik egon nayez, lenbailen Kolorengana juan bear nulako aitzekiz, gudariak atzean utzi nitun, da bi lagun bakarrik artuta juan nitzan isillik, goibelduta.

Etzegon orduan neretzat alaitasunik; eguzkiya illundu zitzaidan: Txalaren begiak itxita egon ezkeroz, enun ezer ikusi nai; biyotza samur, gorputza aul, ta nere bizi guztiya urtzen-t-zala ziduridan. ¿Ta Kolo ere iltzen bazait? Aspaldian euki nun asmoa orduantxe berritu zitzaidan: bai, ura ere ilko balitzait, mendi oyei agur egin da, aldañ lenena igesi juango nitzake!

Asmo ontan iritxi nitzan; Kolo gišaišoak oraindik ezagutu niñun; Txala gaišoak neretzat gordeta zeukan urre-auts pil bat eman-t-zidan..... eta nere besoetan il-t-zan.

Alperrik ango gudariak jabetzat artu niñuten; ayen aukerak eniñun atzegintzen: beren ontasun da maitetasunak ere miñ ematen-t-zidaten. ¡Errukigarriyak, nere Txalatxoren eran, nik maite izan nitun guztiyak!

Nerekin batean indiyotarrak arrapatu zituzten bi lagun ayek, an egoteko etzeuden ni baño etsiyagoak: ondo bizi ziran nere laguntzpean; ala ere, kayol batean gordeta dauden txoriak bezela, andik igesi egiteko asmoa artu gendun.

Eizera gijuazeneko aitzekitan, maiz atera ta bi edo iru egun baso ta zelayetan igaro izan giñitun: alako batean, betirako mendi ayei, nere maitetasunaren obi zorigaiztokoai agur esanez, alde oyetara jetxi giñan: Txalak utzi zidan urrez zelai batzuek erosi nitun, eta ayetan masti batzuek jarrita, nere bizitza oraindaño irabazi det.

Au da, ene adizkide maiteak, indiyotartean eterri zitzaizkidan gertaeretatik aundiyyena.

—Ta politena, ta gogoz aitu deguna, Polli.

—Ezagutzen da Jaunak laguntzat zaukala, Polli.

Juan eta Pelloren esan oyei Pollik erantzun-t-ziyen:

—Egiyaz beti lagundu didala ondo dakit, eta emendik aurrera ere lagunduko didala uste det: ez du iñortxo gure zaitzat dagon Jaungoi-koak laguntzik gabe uzten: askotan, erdi itotzen bat uzten dula dirudi, bañan azkenerako beti laguntza bialtzen diyo.

—Ondo esana, ziyon Juanek: zure gertaeretan ondo adierazi du ori, eta emendik aurrera denok ezagutu bear genduke.

Orrela alkar atzeginduaz itzegiten iraun-t-zuten da beren saldu-erosiaren diruak, esan-t-zan bezela, banakatu ta gero, beste batean arkitzeko gogoz, ta maitetsu agur alkarri emanaz alderatu ziran: Juan bere etxera, Polli bere erri aldera, eta Pello etxean gertaera berriyen zai gelditu zan.

POESÍA VASCOÑGADA

GABON-GABEKO ARTZAI-KANTA, JOSE MARIA ANABITARTE-K IDATZIA

Artzayak datozi
oju t'irrintzi
mendian barrena
Jesus-i eskeintzera
beren biyotz dena.

*Gabaren illunketak
guztiz argiturik
aingeruchuak jechi
dirade zerutik,
esanaz estitazun
aundiyez beterik :
Jesus jayo zaigula
gu salbatziatik.*

Artzayak datozi, etc.

*Belen-go portalia
zakarra len zana
orain ikusten degu
guztizko laztana,
t'anchen choko chokuan
lastuan etzana
jzeru eta lurretan
kabitzen ez dana!*

Artzayak datozi, etc.

*Zoragarrizkua da
arren arpegiya,
ikusi utsarekiñ
erotzen da iya,
munduko edertazuna
bai, guzi guziya
utsa da ikustian
arren far-irriya.*

Artzayak datozi, etc.

*Ama Birjiñak, Jesus
daka bere onduan
jzein egon litekean
alako lekuan!
Egizko naitasuna
guretzat dago an
¡Alako naitasunik
ez dago munduan!*

Artzayak datozi, etc.

*Jose, buru-churiya
biyen gordezari,
oberik iñolare
ez liteke arki.
Bere laguntzarekin
genduke guk aski
Jose gurekin bada
ez gerade gaizki.*

Artzayak datozi, etc.

*Jesus berotu nairik
beya ta astua
biyak egiten dute
Alegiñ naikua.
Ez du nai, ez Jesus-ek
bero orlakua
nai du gure chinparta
naitasuneskua.*

Artzayak datozi, etc.

LINGÜÍSTICA

GURE EUSKERA!: FILOSOFÍA Y ESTÉTICA DE LA EUSKARA, POR PÍO MARÍA MORTARA,
C. R. L., MISS. AP. ALSASUA (NAVARRA).

(Continuación.)

TOPONIMIA Y PATRONIMIA

Poco me queda por decir sobre este punto, pues ya indiqué algo más arriba, en mi estudio sobre el Germanismo de la Euskara. Estos dos puntos podré concentrarlos en un solo estudio, pues en la Euskara son paralelos y omónimos. Primero, una indicación etnográfica. Los Euskaldunas, una de las razas más aborígenes, eran y son, por eso mismo, un pueblo esencialmente agrícola. La pastoricia se encuentra en los comienzos de la Humanidad.

Así ese pueblo prehistórico se dedicaba de preferencia al cultivo de las tierras. De eso quedan rasgos evidentes en su idioma, en el cual, la Flora y Fauna poseen términos y dicciones correspondientes no tan solamente á los géneros y tipos superiores, si que también á todas sus especies, razas y variedades.

Pero no es la Fauna (1) sino el terreno y su conformación, los montes, ríos, lagos y fuentes, y en particular la Flora y la Botánica que ofrecen los elementos esenciales en la composición de los Toponímicos y por ende de los Patronímicos.

Digo también de los Patronímicos, ya que los dos ramos están íntimamente enlazados. Hasta me atrevo á decir que casi todos los nombres de Familias vascongadas, son al propio tiempo Toponímicos, es decir, que señalan la *Casa solariega*, ó el Caserío=*Baserría*.

(1) Muy raros (si es que los hay) son los Patronímicos tomados del Reino animal.

Importantísima la Toponimia euskara, pues ella sola nos proporciona datos seguros acerca del estado y modo de vivir de los primitivos Vascos. Esta denominación es evidentemente la abreviación ó apócope de la dicción atributiva de procedencia ó de origen *basokoa* (súplase *gizon*, luego *gizon basokoa* ó *basoko gizona*).

En los bosques, como todos los aborígenes (1) vivían con sus familias los antiguos Euskaldunas. La reunión de Casas y familias en un bosque ó en una floresta (*basoan*), formaba la tribu=*baserria*, literalmente *de bosque pueblo* (nótese el germanismo de esa palabra, en alemán, *Walddorf*), y el habitante era el *Baserritarra*. Para no engendrar confusión en distinguir una Casa de otra, se la señalaba por la relación estrecha que tenía con la naturaleza del ambiente, sea que estuviera colocada en la cima ó en las laderas ó al pie de un monte, ó en un valle, ó al lado de un río, ó de una ferrería, ó bien de un árbol, de una fuente. La calidad del terreno, su área, su conformación, su situación favorable á la caza, la proximidad de una cueva, se tomaban en cuenta. Los manzanales, perales, olmedales, alisales, etc., todo lo que á primera vista llamaba más la atención, entraba como parte componente en el apellido de una familia perteneciente al *baserria*. Así tenemos no solamente los *Mendiburu*, *Mendizabal*, *Mendiluce*, sino también los *Iturmendi*, *Iturriaga*, *Iturrioz* (en vez de *Iturriotz* que los Castellanos no saben pronunciar), *Aristizabal*, *Sagastizabal*. Luego *Olazabal*, *Letamendi* (leía cueva *eta mendia*), *Ibarra*, *Ibarzabal* y miles y miles otros que excuso apuntar, pues harto sabido y vulgar es y al alcance de todos.

Pues esa morfología topónimica tan íntima y estrechamente enlazada con los apellidos solariegos, es muy conforme á la naturaleza del hombre cuya existencia y desarrollo están tan directamente relacionadas con el terreno de cuyos frutos se alimenta y mantiene. La agricultura es la base originaria y primitiva; la piedra angular del bienestar social y es al propio tiempo la más sana é higiénica de todas las profesiones. Y, por eso, los pueblos agrícolas son los más dispuestos y accesibles al benéfico influjo de la civilización, que para el hombre es evolución y progreso en la verdad y en el bien.

(1) Así los practicaron en principio los Germanos, Escandinavos, etc., etc.

ETIMOLOGÍAS Y NEOLOGISMOS

He llegado al punto de mis modestos estudios, al que varias veces hice alusión. ¿Qué es etimología? Es lo que indica el génesis morfológico ó la derivación de una palabra; ó de otro modo es su definición grammatical, correlativa, sin embargo, á la idea que la palabra expresa. Ahora bien; hay palabras *primitivas* y *derivadas*, *simples* y *compuestas*. La palabra, á menos de no ser absolutamente *omeológica* ú *onomatopeica*, es decir, una casi concretización ó cristalización natural y espontánea del sentimiento ó de la impresión psíquica, es generalmente un símbolo convencional y por eso es raro el caso en que se pueda dar la etimología exacta y racional de las palabras primitivas. ¿Quién me dirá el por qué el corazón se llama en hebreo *leb*, en latino *cor*, en griego *kardia*?, y así ¿por qué y de dónde las palabras *caput*, *oculus*, *auris*, etc. Muy distinto es el caso en las palabras onomatopeicas, y lo mismo en las palabras derivadas y compuestas. Pero nótese que las palabras en su formación sufren alteraciones y metamorfosis, á veces tan radicales, que el elemento primordial y originario casi desaparece ó se encuentra en estado tan latente y por ende es muy difícil retrazarlo. De ahí se originan anfibologías y ambigüedades y hasta en los idiomas derivados y después de haber averiguado su verdadero origen. Tómese la palabra *translación* del lat. *translatio*, y ésta de los dos elementos componentes *trans* y *latus* part. pas. del verbo *transfero*. En castellano la *t* se cambia en *c*, mientras en francés queda la *t* original, que se muda en *z*. Véase cuántos rodeos hay que dar para retrazar una etimología que parece á primera vista tan transparente.

Pues bien, tratándose de idiomas arcaicos y hasta diré prehistóricos, en cuya lista la Euskara ocupa un lugar muy preferente (hasta me atrevería á decir el primero), la dificultad de fijar la etimología en particular de las palabras primitivas y simples, crece de punto.

Es que, como dije, la palabra es un símbolo convencional, y lo segundo porque el valor fonético del alfabeto euskaro no se puede fijar con certeza, ya que las letras, á más de que sufrieron muchas modificaciones y pasaron por etapas progresivas de evolución, tampoco pueden acreditar su verdadera pronunciación.

En punto á las dicciones derivadas y compuestas, que se tenga en cuenta no sólo lo que acabo de apuntar con referencia al génesis mor-

fológico, si que también y sobre todo, que el elemento primogenio de muchas palabras derivadas ya no se usa aisladamente, y que así ha perdido su valor primitivo y por lo tanto no se puede fijar el sentido de su correspondiente dicción derivada. Yo confieso que al verme presentar ciertas descabelladas y desatinadísimas etimologías, no puedo menos de exclamar con el poeta latino : *¡Risum teneatis amici?* Véase si no. *Biotz*, *bi*=dos, y *ots*=ruido!!! y entonces ¿por qué no escribir BIOTS? y ¿por qué no se llamará el pulso *as kots*, *asko*=mucho, y *ots*=ídем. Otra, *Begia*=ojos, de *bi*=dos y *egia*=monte. *Gizon*=hombre, de *gisa* ó *giza* (!!!) y *ona*.

Pero hombre!! eso no es etimología, sino *monomanía* y locura. No todo se puede ni debe explicar y más vale entonces callar y confesar que mucho más es lo que ignoramos que lo que sabemos. Ignoramos, y cabalmente entonces es cuando sabemos más, pues al menos nos deshacemos de los errores y dislates de que es inagotable fuente de ignorancia sentenciosa y temeraria.

Lo propio acontece en punto á neologismos, ó tal vez peor. Sabido es que el Vascuence ofrece muchas lagunas. Ya dije, y repito ahora, que muchísimas palabras se han extraviado en las nubes de los tiempos prehistóricos. El Vascuence no ha tenido ni escritura, ni mucho menos *cultura literaria* hasta hace apenas dos siglos.

La Euskara vivía y palpitaba en el corazón y en los labios de los Euskaldunas primero, digo, en su corazón, lo que no se puede afirmar de muchos Vascos, en cuyo corazón el castellano ha ocupado todos los asientos, y por eso de sus labios brota un bascuence bárbaro y desfigurado.

Dígaseme si no el por qué en Bascuence no existen palabras para expresar objetos de primer uso como *sombrero*, *cuchara*, *tenedor* y muchos otros. ¿Es acaso porque no estaban en uso? Pues qué ¿los Vascos no se cubrían? ¿Por qué prevaleció el uso de decir *kampoan* (fuerá) y no se dijo *soroan*? Pues bien, que ahora unos cuantos sesudos y orondos Vascófilos saquen á luz palabras de nuevo cuño, destiladas de los más recónditos repliegues de su cerebro, y, lo que es más, que pretendan que esos neologismos tan arbitrarios como poco atinados y menos conformes al genio de la Euskara, arraiguen en el pueblo de la noche á la mañana y sean moneda corriente, por sólo ser éste su parecer y su criterio, *sic placuit Consulibus*, esto es, pretender lo imposible. Los idiomas son hijos y producto de los siglos, lo mismo en su

conjunto que en sus respectivos componentes. Á más de que el hombre (en mi humilde opinión), no tuvo parte alguna en el origen de las lenguas, aunque la tenga en su evolución, nunca la naturalización de una nueva palabra fué obra de un solo individuo. ¿No dijo ya el Píndaro romano en su áurea «Arte poética» hablando de neologismos: *Multa renascentur quæ jam cecidere carentque, Quac nunc sunt in honore vocabula sivolet usus, Penes quem est jus et norma loquendi?* Con que el *uso* y no el antojo individual. Un neologismo se parece mucho á la moneda, que para adquirir su valor relativo ha de ser arrojada á la circulación. Muchos factores contribuirán á infundir vitalidad á un neologismo, sobre todo el hogar doméstico, la escuela, la publicidad. Pretender sin todo eso otorgar *derecho de naturaleza* á una nueva palabra, es puro platonismo, por no decir ridícula pretensión.

Nótese bien que en lo que acabo de decir no me refiero á nadie en particular, sino que me limito á generalidades y por eso me abstengo de concretizar. Reconozco además la buena voluntad y loable intención de los que, amando su idioma nativo, se esmeran para devolverle plena vitalidad. Pero afirma al mismo tiempo que no es ese el camino directo ni el método más acertado. Algo apuntaré en mi próximo estudio sobre los medios más oportunos para rehabilitar la Euskara. Y ahora concluiré deplorando que por parte de muchos Vascongados todo su celo por el Vascuence se reduzca á forjar algunas etimologías disparatadas y otros exóticos neologismos. Esto equivaldría (sin comparación) á querer resucitar un muerto acariciándole y soplándole con ahínco en los ojos. Lo más preciso es que se cultive, se aprecie, se ame y se hable la Euskara, lo demás vendrá luego lenta y paulatinamente.

HISTORIA LOCAL

SANTA CASA DE MISERICORDIA

(Continuación.)

Desaparecido el temor del cólera, otro azote vino á perturbar la ordenada marcha de los Píos Establecimientos : la guerra civil.

Basta fijarse en la situación que ocupaba el edificio destinado á Beneficencia, incomunicada con la población, bloqueada por los carlistas, y siempre entre dos fuegos, para comprender lo comprometida que llegó á ser la vida de los asilados hasta que se consiguió el traslado al valle de Loyola.

En dicho valle se instaló la Misericordia en «Urdincho-aundi»; el Hospital en «Urdincho-chiki», la botica y ropa fina en la casería «Cristobaldegui» (hoy convento de Concepcionistas), y otros efectos en «Olazabaldegui», «Labayua» y «Montoa».

Un cambio de posición de los ejércitos, exigió un nuevo cambio de los Píos Establecimientos, que se trasladaron á Ategorrieta, instalándose la Misericordia en San Juan de Betrán, el Hospital en Baderas y habilitándose una sala de convalecientes en «Arguiñenea».

En esta disposición continuaron los servicios de beneficencia hasta que en el derruido convento de San Francisco de Atocha, se construyó el edificio que ha venido sirviendo hasta estos días.

Grandes fueron los apuros pecuniarios por que en tan aciaga época tuvo que atravesar la Junta, pero todo supo vencerlo el benéfico celo de los vocales, dignos ciertamente de la gratitud de los donostiarras.

En aquellos críticos momentos, vino á despertar nuevos entusiasmos en los esclarecidos varones que formaban la Hermandad, la noticia del importante legado de D. Manuel de Zabaleta.

Este ilustre donostiarra, que falleció en Cuba el 13 de Agosto de 1836, instituyó por sus herederos al Hospital civil de San Antonio Abad y á la Casa de Misericordia.

La cantidad líquida que se percibió por tal concepto fué de reales 2.381.205, que si hoy es importante, lo era mucho más en la época en que se hizo la donación.

Con tan poderoso auxilio y con el importe de otros legados que se le hicieron en aquella época, la Hermandad resolvió construir el Asilo de Atocha, colocándose la primera piedra el 16 de Diciembre de 1840. En la caja depositada en dicha piedra, se incluyeron un ejemplar de la *Gaceta*, monedas y tres hojas de papel vitela escritas en euskera, latín y castellano.

Del 12 al 16 de Octubre de 1841, fueron trasladados á los nuevos locales los enfermos del Hospital y los pobres de la Misericordia, instalando á los acogidos en condiciones mucho mejores que las en que se habían hallado hasta entonces.

La capilla proyectóse y hasta se empezó á construir en el patio del edificio; pero en vista de los inconvenientes que ofrecía tal emplazamiento, se optó por habilitar un local de la parte delantera.

Dicha capilla se inauguró con toda solemnidad el 23 de Junio de 1843, celebrándose solemne misa en la que á toda orquesta cantaron las señoritas de la Sociedad Filarmonica de esta ciudad, bajo la dirección del maestro D. José Juan Santesteban.

Desde entonces, el viejo edificio de San Martín sólo se ocupó en algunas ocasiones, y para enfermedades contagiosas, como la viruela; prestándose todos los servicios de beneficencia en el Asilo de Atocha.

En 1855 hizo el cólera su segunda aparición. El 24 de Agosto de dicho año fueron atacados varios acogidos de la Santa Casa, que fueron trasladados al edificio de San Martín; pero considerando que dado el número de invasiones ocurridas constituía el Asilo de Atocha un verdadero foco colérico, se acordó desalojarlo.

Aceptado el generoso ofrecimiento de los Sres. D. Joaquín de Mendízabal y D. Roque de Heriz, se instalaron 65 niños en la hermosa posesión «Alcano», del primero, y 47 niñas en la finca «Urdincho», del segundo. Los ancianos se alojaron en la Plaza de Toros.

El 1.^o de Noviembre, terminada ya la epidemia, regresaron todos los asilados al edificio de Atocha.

Merced á los legados y donativos que fueron recibiéndose, y sobre

todo á la excelente administración que siempre ha reinado en la Santa Casa, la Hermandad pudo cumplir con cierto desahogo los fines benéficos de su institución.

Con el objeto de reforzar los ingresos, se pensó en colocar sillas en los paseos públicos, y el domingo 22 de Junio de 1856 se colocaron, por primera vez, ochenta sillas en el paseo de Santa Catalina, cobrándose ocho maravedís por la ocupación de cada una. En vista de que tal novedad era recibida con general aplauso, pocos días después se elevó á ciento veinte el número de las mismas.

Desde esa fecha data la costumbre de colocar sillas en los paseos públicos de esta ciudad. El aumento es hoy fabuloso si se compara con las ochenta con que se inició tal novedad. Y los ingresos han corrido parejas con el aumento en el número de sillas. Actualmente se sacan á subasta, repartiéndose su importe entre el Excmo. Ayuntamiento y la Junta de Beneficencia, habiendo producido la subasta este año 12.819,95 pesetas. ¡Qué hermosa solución para el problema, siempre de actualidad, de la beneficencia pública, si al elevarse así los ingresos no hubieran crecido en proporciones mayores y más alarmantes los gastos obligados que la caridad impone á la Junta!

Próspera fué la marcha de los Píos Establecimientos á partir de los sucesos que van relatados, y tan satisfactorio el estado de su tesoro, que pudo extender su acción bienhechora al alivio de desgracias no comprendidas en su Reglamento. Así vemos socorrer con pródiga mano á pobres naufragos, repartir raciones entre los necesitados de la Ciudad, y acudir allí donde hubiere una desgracia que aliviar.

Cuando, á causa de la guerra francoprusiana, se presentaron en esta capital numerosas familias francesas que carecían de recursos para satisfacer alquileres, se las dió alojamiento en el antiguo edificio de San Martín, parte del cual se habilitó convenientemente para ese objeto.

Más tarde, estallada la segunda guerra civil, cuando el 4 de Marzo de 1874 se evacuó Tolosa por los liberales, llegaron á esta ciudad numerosas personas procedentes de aquella villa y se albergaron y establecieron en el edificio de San Martín, cuantos pudieron y quisieron habitarlo.

En la segunda guerra civil fueron más afortunados que en la primera los Píos Establecimientos; no ocurriendo hecho alguno relacionado con los mismos que merezca consignarse.

El periodo de verdadero compromiso para la Hermandad se inició

precisamente á la terminación de la guerra civil y con el florecimiento y el desarrollo que poco tiempo después alcanzó esta ciudad.

El extraordinario crecimiento de la población trajo como secuela obligada el aumento proporcional de pobres y enfermos que se acogían al caritativo amparo de la Junta de Beneficencia.

Para la generalidad de las gentes un estado de expansión tan extraordinaria sólo se traduce en riqueza y bienestar, primeros fenómenos que hieren nuestra vista absorta; pero si se profundiza algo se verá bien pronto que tanto progreso y prosperidad tanta, no pueden sustraerse á la inexorable ley del aumento proporcional en el pauperismo.

La mayoría de los vecinos sólo vieron aumento de riqueza, trazado de amplias y elegantes avenidas, construcción de nuevos y sumptuosos edificios, apertura de bellos y lujosos establecimientos, todo bienestar, todo florecimiento. Únicamente la Junta de Beneficencia se dió cuenta del considerable aumento ocurrido en los asilados y de la imposibilidad de albergarlos en el único establecimiento de que en aquella época podía disponer.

Como medida inmediata y de toda urgencia se consideró indispensable el separar los servicios de hospital y asilo, instalándolos en edificios independientes.

Para ello se propusieron diversos proyectos :

1.º Ampliar el edificio que á la sazón ocupaba en Atocha.

2.º Edificar un hospital en Olivasene, y

3.º Destinar el edificio de Atocha para Hospital, adquirir terrenos junto al puente de Santa Catalina, frente á la calle de Miracruz (que ocupan actualmente el sumptuoso palacio del Sr. Bermejillo y fincas próximas, incluso los talleres mecánicos de Hijos de Ramón Múgica) y construir allí un edificio destinado á Misericordia.

Todos estos proyectos fueron desechados y prevaleció la idea de construir el Hospital en pertenecidos de Manteo, junto á la casa solierga del almirante Oquendo. El plano para ello se encomendó á don José Goicoa, arquitecto municipal de esta ciudad.

(Continuará.)

L A CESIÓN DEL CASTILLO DE LA MOTA

Por lo que vemos en la prensa diaria, la noticia referente á la cesión del castillo de la Mota á favor de la Sociedad que representa don Juan Salinas, ha sido plenamente confirmada.

Dicha cesión comprende, nos dicen los diarios locales, no solamente el monte Urgull con la Mota, baterías y cuarteles instalados en sus faldas y cima, sino también los cuarteles que en la actualidad ocupan las fuerzas del Regimiento de Sicilia y el quinto mixto de Ingenieros, el parque de artillería y el edificio denominado pajar (antigua cárcel).

La noticia lisa y llana, así expuesta sin explicaciones ni comentarios, no parece entrañar ninguna gravedad. El cambio de un cuartel por otro que se supone de construcción más higiénica y más acomodada al objeto que se destina; la permute de un parque militar por otro más conforme con las modernas necesidades del arte de la guerra; cambios y permutes en suma, de unos edificios militares por otros más espaciosos, más cómodos, más higiénicos, no parece debieran preocuparnos, y, sin embargo, llevan consigo *un peso* que causa eu nosotros honda preocupación.

En efecto, el parque de artillería de esta ciudad no se halla instalado actualmente en edificio propiamente dicho militar, sino que ocupa uno de los pocos monumentos que nos quedan de la vieja y clásica Donostia : el antiguo Convento de San Telmo.

Este vetusto edificio, casi desconocido para gran parte, si no la mayoría de los actuales vecinos de esta ciudad, es, sin embargo, el que más intensamente evoca el simpático y glorioso recuerdo del San Sebastián de las murallas.

Como hechos históricos, aparte de otros muchos que sería prolífico

enumerar, recuerda el haber recibido en sus severas celdas y tomado el hábito, el ilustre donostiarra Padre Larroca, general que fué de la Orden dominicana, y el haber predicado en su iglesia el que fué duque de Gandía en el siglo y San Francisco de Borja en religión.

Como monumento artístico es de un valor incalculable, sobre todo si se tiene en cuenta la carencia absoluta en esta ciudad de esta clase de edificios. Cuántas veces hemos escuchado de labios de turistas frases de inexplicable extrañeza por no encontrar aquí monumentos de valor histórico y arquelógico que visitar, y hemos lamentado profundamente no poder descubrirles el único ejemplar sepultado en el fondo de la calle llamada antes de San Telmo, y hoy del 31 de Agosto.

Este Convento se edificó mediante autorización que la reina doña Juana concedió en Ocaña en 1531 cediendo al efecto los terrenos que ocupaban hasta entonces los almacenes de pólvora que poseía la Artillería.

El autor de los planos para la construcción fué el arquitecto y fraile dominico Fr. Martín de Santiago, y consta de dos partes: la iglesia y el claustro, comunicados ambos por una puerta situada bajo el coro.

La iglesia en que domina el estilo del Renacimiento se halla en estado deplorable, pero pueden apreciarse, sin embargo, la majestad y belleza de sus arcos y bóvedas.

En el ábside se conservan todavía los nichos donde reposaron los cuerpos de Idiáquez y su esposa.

El claustro, aunque muy deteriorado y derruido en parte, es el que, no obstante, conserva mejor su primitivo carácter.

Es una amplia planta rectangular rodeada de dos órdenes de galerías superpuestas y constituidas por arcos de medio punto dispuestos de tal modo, que á cada hueco de planta baja corresponden dos en la superior.

Las proporciones de basas, fustes y capiteles y el trazado de molduras, volutas, estriás, etc., es perfecto, y causan admirable efecto las magníficas bóvedas de piedra, único ejemplar en San Sebastián.

Y volvemos ahora á lo que apuntábamos al comenzar estas líneas. Con motivo de la cesión de este edificio, ¿estaremos amenazados de que la piqueta demoledora aseste un golpe destructor á estos venerandos muros, á estas reliquias gloriosas, á estas manifestaciones grandiosas del arte histórico?

No queremos creerlo. No podemos imaginarnos semejante baldón para nuestra ciudad.

El Excmo. Ayuntamiento interpondrá, seguramente, su decisiva influencia para salvar de la ruina tan preciado monumento.

Nosotros se lo suplicamos con toda nuestra alma, y si nuestros ruegos no son bastante eficaces, nos dirigimos también á otra entidad igualmente interesada, para que interponga todo su valimiento.

Nos referimos á la Junta del Centenario.

Sería realmente bochornoso que al celebrar las fiestas que prepara para solemnizar tan importante acontecimiento, se vieran éstas al través de la humareda levantada por los escombros de este preciado monumento.

Y todo el pueblo, en fin, debe unir sus voces para que se salve de la ruina que le amenaza, el artístico recuerdo que nos legaron nuestros padres.

¡Donostiaras, no permitáis que se atente contra el viejo convento de San Telmo!

MISCELÁNEAS HIST.^{CAS}

DOCUMENTOS REFERENTES Á LA INVASIÓN FRANCESA EN GUIPÚZCOA (1794 Y 1795), POR EL MARQUÉS DE SEOANE (Continuación).

ARTICLE 4

Le numeraire trouvé chez les prêtres, moines, etc., existant actuellement entre les mains du Trésorier de la Commission municipale sera versé en entier dans la caisse du Payeur Général de l'Armée, la partie provenant du tribut de la superstition est acquise à la République, l'autre étant sensée la propriété particulière des ecclésiastiques, et devant servir à pourvoir à leurs subsistances, sera échangée contre des assignats qui seront retrablis entre les mains du Trésorier de la Commission municipale de Saint-Sébastien.

ARTICLE 5

Le compte des sommes reçues par la Commission de divers comptables du Gouvernement espagnol, sera produit au Représentants du Peuple qui en ordonneront la remise comme ils le jugeront convenable. La Commission municipale de Saint-Sébastien est autorisée à poursuivre le payement de toutes les créances de la République vues par tous comptables quelconques du dit Gouvernement espagnol. = Saint-Sébastien le 2^{me} Sansculottide, l'an 2^e de la République française une et indivisible. = Signé : Pinet, ainé (18 Septembre 1794).

Jean Abrie présente aux Représentants du Peuple, une petition relative à la créance sur M. Brunet Riera et C^{ie} :

Renvoyé à la Commission municipale de Saint-Sébastien qui est autorisée à vérifier les titres de créance que produira le citoyen Abrie

à l'égard de ses debiteurs, elle l'est également pour lever les scellés apposés chez eux et vérifier leurs livres, si en effet ils sont debiteurs du citoyen Abrie.—Saint-Sébastien, le 29 Fructidor l'an 2^e de la République française, une et indivisible.—Signé : Pinet, aîné (15 Septembre 1794).

Vu les observations de la Commission municipale de Saint-Sébastien, les Représentants du Peuple arrêtent que le citoyen Abrie sera payé de la créance qu'il repête sur la maison Brunet Riera et C^{ie} concourement avec les autres créanciers de cette maison lorsqu'ils seront connus.—Saint Sébastien, le 3^{me} Sansculottide, l'an 2^e de la République française, une et indivisible.—Signé : Pinet; aîné (19 Septembre 1794).

Sommes reçues par Conaune, Trésorier de la Commission municipale et de Surveillance de Saint-Sébastien de divers comptables :

Fructidor (Septembre).

25.	Reçu Dubillos sur ma quittance en assignats.	4.000	Reaux.
	En or ou argent du même Dubillos . . .	3.000	»

Sansculottide (19 y 20 Septiembre).

3 ^e jour.	Reçu d'Awilqüeta, en argent	1.360	»
	Reçu de Zabala, en assignats.	3.096	»
	De Labroche, en assignats.	8.174	»
4 ^e jour.	De Zozaya, en argent	4.074	»
		23.704	Reaux.

Les Représentants du Peuple près l'armée des Pyrénées Occidentales :

Considerant que d'après le rapport de la Commission municipale de Saint-Sébastien, la partie d'huile existante dans les magasins d'Aiscorbe provenant d'une plus grande quantité à lui portée par le navire de Capitaine Suedois Peterran est plus que suffisante pour lui payer ce qui peut lui rester dû pour le fret de la ditte huile;

Considerant que quelles que soient les dettes de Aiscorbe, la

créance du Capitaine Peterran est privilégiée vu qu'il a une hypothèque incontestable sur l'huile existante dans le magasin du dit Aiscorbe, arrêtent :

Que la Commission municipale de Saint-Sébastien est autorisée à faire payer au Capitaine Suedois Peterran le fret qui lui reste dû par Aiscorbe dont toutes les marchandises effets et propriétés, quelconques sont devenues des propriétés de la République.

A Saint-Sébastien le 8 Vendémiaire l'an de la République française une et indivisible. — Signé : Pinet, aîné (29 Septembre 1794).

Une petition du citoyen Daldabe français, perruquier dans cette ville persecuté avec sa famille par l'Espagnol jusqu'à l'époque de l'entrée des français dans cette place reclamant le payement des sommes que différents emigrées espagnols lui devoient est renvoyée par le Représentants Delchos à la Commission chargée de payer le dit Da'dabe sur le produit des noenus et de effets de ses debiteurs emigrées.

Séance du 1^{er} Brumaire (22 de Octubre 1794).

En execution des ordres du Représentant du Peuple Aelcher portent que la Commission lui rendra au premier brumaire le compte analitique de ses operations, depuis le vingt-neuf Thermidor (16 Agosto 1794) la Commission a delibré de lui rendre le compte suivant.

Saint-Sébastien fut rendu aux armes de la République le dix sept Thermidor (4 de Agosto 1794) dés ce moment la ville fut sous l'autorité du gouvernement militaire et sous ce lui des anciens alcades, ces magistrats favoriserent l'évasion; tout ce qui étoit Eriche s'en fuit avec ses richesses : les meubles mêmes disparaient les Représentant du Peuple jugeront du degré de cette emigrattion, lors qu'ils verront que plus de la mortié des maisons est devenue nationalle par l'abandon des propriétaires, et que la commission lors de sa creation a trouvé presque toutes ces maisons vides, les paliasses même avoient disparu de la plus part, ce que les fugitis n'avoient pu emporter, les voleurs de la ville l'enleverent, les alcades fermaient les yeux.

D'un autre coté les accapareurs des contrées voisines fondirent à tire d'aitre sur Saint-Sébastien, les routes étaient couvertes de voitures, de chevaux et de piétons chargés de marchandises; l'évacuation par mer se faisait avec la même rapidité.

La commission fut établié le vingt-neuf Thermidor (16 de Agosto 1794); il ne lui fut d'abord attribué que l'arrondissement de Saint-Sébastien pour la partie administrative et le pays conquis pour la surveillance civile; elle fut invertie des fonctions des municipalités et conseils généraux des communes de puis ce temps, de nouvelles attributions ont complété ses fonctions; son arrondissement porte sur un rayon d'une de deux et même de trois lieues : elle a été chargée du séquestre des effets nationaux, de leur emmagasinement de leurs vente; de la pour suite de toutes les créances nationales, de la garde et administration des édifices nationaux tant publics que particuliers, des fonctions d'officier public et de juge de paix, et enfin des domaines nationaux sans qu'aucun arrêté ait précisé le gens d'administration.

Comme la commission n'est pas une municipalité ordinaire, mais une administration provisoire et extraordinaire, les bases de son administration portent et sur des loix générales de la République, et sur des arrêtés particuliers des Représentants du Peuple en mission près de l'armée.

Dès le jour de son installation, la commission s'occupa d'organiser l'administration civile; elle fit numérotés les maisons et procéda à un recensement général, elle fit fornier un tableau des ressources en subsistance, obtint l'établissement d'une consigne à la porte, pour qu'on ne put faire sortir les effets où d'énormes majeures sans des bons de la commission; elle mit un frein à la écaparement en moderant la vente du savon, de l'huile, du sucre, de l'eau-de-vie, de la draperie et de la toillerie : mais malheureusement dans les douze jours qui avaient précédé son installation, les accapareurs avaient dévalisé presque en entier toutes les boutiques.

La commission rendit en même temps des proclamations pour forcer les habitants à déclarer dans les vingt-quatre heures le nombre des étrangers qu'ils recevront chez eux, elle les obligea aussi à tenir les rues propres, tandis que d'un côté, elle les forçait à recevoir chez eux les militaires (qui abusaient de la terreur) elle dénonça au général de la place ceux de ces militaires qui abusaient de la terreur qui pirotent les armes françaises pour maîtriser les habitants chez eux et exiger ce que la loi et la justice ne leur accordaient pas, elle enjoignit aux habitants de faire à la maison commune la déclaration de naissances et les morts et fit ouvrir un registre pour constater l'état civil des citoyens; elle fixa de salaire des bouviers, elle provoqua un arrêté des

Représentants du Peuple pour éloigner enlèver les marchandises et pour rejeter, des filles abandonnées qui suivoient l'armée et y repandoient l'infection; elle éclaira les habitants sur les principes du gouvernement républicain; elle les obligea de faire à la maison commune la déclaration de toutes les sommes, effets, ou immeubles d'emigrés ou de l'ancien gouvernement qu'ils possédoient ou régissoient; enfin elle a porté dans toutes les branches de son administration; le zèle, l'activité et l'intégrité; mais le nombre des membres qui la composent est trop petit, quelques uns sont absents, d'autres sont obligés de se partager à d'autres fonctions, un d'eux est commissaire des guerres et tout entier à cette partie; de manière que la commission est totalement privée de son concours, les délégations particulières absorbent sans cesse le temps de plusieurs membres dans le moment le citoyen Pagés se trouve chargée de procéder un paillage au déchargement et inventaire d'un battiment chargé de morue. Cette opération qui paraît ne devoir absorber que peu de temps nécessitera au moins l'absence d'une quinzaine de jours.

(Continuará.)

MISCELÁNEA

EL CONCIERTO DEL ORFEÓN DONOSTIARRA.—OTRA PRUEBA.—LA REVERSIÓN DEL PUERTO DE PASAJES AL ESTADO. — Los MUNICIPIOS Y LA ENSEÑANZA

¡No hay billetes! Este fué el cartel que se había publicado tres horas antes del Concierto en la puerta de la taquilla del Teatro Circo. Y, efectivamente, el coliseo de la Zurriola se encontraba una hora antes de empezar el Concierto con un rebosante lleno, donde destacaba el bello sexo de nuestra culta sociedad donostiarra. A la hora anunciada en los programas, la brillante masa coral se presenta en el escenario, se descubre aquel mundo de boinas encarnadas y el público le tributa un aplauso cordial, cerrado, entusiasta.

La batuta del maestro Esnaola marca la señal de entrada y, como movida por magnético resorte la brillante masa coral, comienza su primera composición. Fué ésta «La Salida de los Apóstoles», del maestro Laurent de Rillé, soberbia página musical, donde lucieron sus voces de tenor y barítono, respectivamente, los Sres. Arruti y Erquicia. La pieza «Caridad», muy conocida también por el público donostiarra, fué la siguiente composición que cantó el Orfeón. La atención del público especialmente se hallaba en la «Fantasía Vascongada», de nuestro joven compositor J. M. Usandizaga. Tiene ésta un sabor puramente vasco, y en sus páginas campea la inspiración y el mecanismo musical más exquisitos. Recuerda en momentos su ópera *Mendi-Mendiyan*, cantada en Bilbao, obteniendo el más lisonjero éxito, y, realmente, hay trozos entresacados de tan difícil página musical que gustaron extraordinariamente al público. Tal impresión produjo en el público y de tal modo *gustó* José-Mari, que el teatro en pleno le tri-

butó una delirante ovación que le obligó á presentarse en escena. En aquellos momentos abrazáronse el maestro Esnaola y Joñé-Mari y repitióse una prolongada ovación que duró algunos minutos. El éxito de su composición fué extraordinario y completo. La segunda parte fué maravillosamente interpretada por el coro mixto y gran orquesta compuesta de los mejores profesores de la localidad. Las señoritas y niños de ambos sexos realizaron, con su admirable labor, el éxito de la obra «Rebeca», de César Franck, distinguiéndose por su delicada voz de tiple la distinguida Srta. de Martínez. El Orfeón, como siempre, colaboró de manera magistral á la interpretación de tan difícil composición musical. Fué, pues, el Concierto un éxito, y éxito memorable para todos cuantos tuvieron la fortuna de tomar parte en él.

La Revista EUSKAL-ERRÍA, que en toda su historia ha seguido paso á paso la labor de cultura de nuestro país y especialmente de nuestra sin par Donostia, se congratula muy extraordinariamente de esta labor que lleva á cabo el Orfeón, y desde estas páginas envía su más calurosa felicitación tanto á nuestro querido amigo su director el Sr. Esnaola, como al Orfeón en general.

* * *

La sesión que el Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián celebró el día 30 de Noviembre pasado será memorable, porque dió una nueva prueba del alto concepto que tiene acerca de los medios de progreso y de la estimación que le merecen los hijos del pueblo y los directos ejecutores de la educación.

La moción presentada en la sesión anterior por D. Adrián Navas á la Comisión de Fomento y aceptada con entusiasmo por ésta, fué aprobada por unanimidad en la siguiente. No hubo discusión. El silencio solemne que acompaña á los grandes hechos, fué alterado solamente, después de pasados algunos segundos, por la voz del concejal Sr. Arizmendi, que propuso mayor aumento en el sueldo de los maestros rurales. Se aceptó la enmienda, y por la sala pasó algo invisible que, llegando á los espíritus, dió á los rostros la envidiable expresión de la intensa alegría que engendra el deber cumplido.

Desde el año próximo, las Escuelas de nuestra ciudad querida serán oficialmente graduadas; habrá cantinas, gimnasia higiénica, material suficiente, mejora de locales, excursiones, colonias y baños. Y los

maestros rurales, cuyos sueldos *legales* son de 500 ó 625 pesetas al año, tendrán 3,50 de haber diario y una consignación proporcionada para material.

En estos momentos en que se discute la conveniencia de dar ó no intervención á los Ayuntamientos en las cuestiones relacionadas con la Enseñanza, viene el acuerdo de nuestro Municipio á poner fin á los silogismos todos, concebidos ó formulados, con una afirmativa rotunda, sean cuales fueren las premisas.

Si por allá dentro aun no se han penetrado los Ayuntamientos de los deberes que en relación á la Enseñanza tienen, por aquí saben excederse dando la norma en algunas ocasiones á los mismos que desde la *Gaceta* limitan los movimientos del que no pide la libertad sino para hacer buen uso de ella.

Nuestro eterno y profundo agradecimiento al Excmo. Ayuntamiento y la felicitación sincera y entusiasta á D. Adrián Navas, autor de la moción aprobada.

* * *

Por creerlo de sumo interés para los intereses provinciales, insertamos á continuación la ley publicada en la *Gaceta* del 26 de Noviembre, cuyo artículo único autoriza al ministro de Fomento para concertar con la Diputación de Guipúzcoa y con la Sociedad General del Puerto de Pasajes, la reversión de dicho puerto al Estado en las condiciones que insertamos íntegras á continuación :

«1.^a La Sociedad General del Puerto de Pasajes, anticipando el plazo de reversión del puerto y colocándose en las condiciones que tendría al terminar la concesión, entregará al Estado las obras de aquél destinadas al servicio público, así como los edificios y medios auxiliares de carga, descarga y transporte en él establecidos;

2.^a Una Junta especial y técnica compuesta del subdirector de Obras Públicas, que será presidente; dos inspectores generales del Cuerpo de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos; un general del Cuerpo de Ingenieros militares, y un jefe de la Armada (designados estos dos últimos por los ministros de Guerra y Marina, respectivamente), prepararán el inventario y valoración de todos los bienes y derechos de la Sociedad, y hará el cálculo de los beneficios y perjuicios que á la misma produzca la reversión, informando acerca de la suma total que el Estado puede abonarle como indemnización;

3.^a El dictamen de la Junta técnica pasará á informe de los Consejos de Estado y de Obras Públicas, que, reunidos en pleno, proce-

derán al estudio del mismo, consultando al ministro de Fomento lo que proceda;

4.^a El ministro de Fomento, una vez reunidos todos los antecedentes, y dando previamente cuenta en Consejo de Ministros, podrá acordar la reversión al Estado del puerto de Pasajes, entregando su administración á una Junta de Obras con residencia en San Sebastián, y constituida con arreglo á las disposiciones vigentes;

5.^a Verificada la reversión al Estado, en virtud de esta autorización, el ministro de Fomento dará cuenta á las Cortes en un plazo que no excederá de tres meses.»

* * *

El día 2 de Diciembre, á las once de la mañana, se celebró una reunión de Alcaldes de la provincia convocada por el de esta ciudad. Tenía por objeto el ponerse de acuerdo acerca de varios asuntos relacionados con la instrucción primaria.

Entre los temas propuestos para ser discutidos en la proyectada Asamblea de Educación y Enseñanza, hay uno, el segundo, que se refiere á la intervención de los Municipios en la enseñanza primaria. Este tema ha producido entre los Maestros gran alarma y en los Municipios cierto movimiento de curiosidad, que ha terminado por un detenido examen de una cuestión más discutida que estudiada con detenimiento é imparcialidad.

¿Deben los Ayuntamientos intervenir en cuanto con la enseñanza primaria tiene relación? ¿Es la enseñanza del pueblo función del Estado? ¿Del Municipio?

Estas preguntas pudieran contestarse implícitamente con las siguientes: ¿A quién interesa más la cultura de un pueblo? ¿Al pueblo mismo ó á la representación del Estado, sorda desde hace mucho tiempo á las peticiones que expresan el popular anhelo de mejora? Si al Ayuntamiento compete intervenir en cuanto regula, dirige y mejora la vida material de sus representados, ¿será lógico que tome parte en lo que por esencia es causa eficiente del progreso, del bien y de la felicidad de los hombres con quienes vive en la íntima relación de administrador á administrado, de director á dirigido?

En casi toda España la experiencia ha demostrado que los Municipios no pueden beneficiosamente intervenir en asuntos de enseñanza. Han tratado mal á los Maestros y no los han pagado. Las escuelas, más que lugares dedicados á mejorar la raza, parecen, en la mayoría de los

pueblos, mazmorras con destino á destruir la especie. Esto es cierto; pero no lo es menos que en la excepción está nuestra provincia, que pagó siempre á sus Maestros, no obstante ser en los pueblos un perenne recuerdo de un poder molesto para todo vascongado que lleva en su alma la eterna protesta contra la fuerza injusta que le arrebató sus legendarias libertades.

Los que no nos conocen sino de oídas; los que desde el lado de allá del Ebro nos consideran partidarios del privilegio, para provecho propio, han visto en la reunión de los Alcaldes de Guipúzcoa un peligro para la cultura nacional, una gran desgracia próxima para los Maestros.

Cálmense los ánimos.

Los Alcaldes guipuzcoanos, en sesión celebrada en San Sebastián, acordaron mandar representantes á la Asamblea de Enseñanza y pedir al Gobierno se conceda á los Ayuntamientos amplia autonomía; pero no para entorpecer la marcha del progreso, sino para acelerarla, rompiendo trabas; ni tampoco para deprimir al Maestro, sino para dignificarle como se merece, pagándole más y mejor y rodeándole de la estimación que en Madrid le ofrecen y aquí le damos.

BIBLIOGRAFÍA

Daremos cuenta en esta sección, acompañados de breve noticia-crítica, de todos aquellos libros ó revistas de los cuales se nos remita un ejemplar.

La Baskonia, revista ilustrada euskaro-americana de Historia, Literatura y Artes. Año XVIII. Núm. 614. Octubre 20 1910. Originales literarios de José M.^a Salaverría, José M.^a Donosty, Ignacio Zubialde, Garcilaso, J. Peñuelas, Manuel de Embeita, F. T. Parker, etc.. Notas locales, correo de Euskaria; Ilustraciones á todo color y fotografías variadas.

Núm. 615. Octubre 30 1910. Originales literarios de Gregorio Solueta, Domingo Aguirre, Luis Ternas, José B. Landa, etc.. Ilustraciones, Noticias de Euskaria, etc..

Euzkadi, revista bimestral de Ciencias, Artes y Letras. Año VII. Septiembre-Octubre 1910. Núm. 5. Sumario: Tratado elemental de la conjugación euzkérica de síntesis, por Eleizalde'tar Koldobika; Minas de Bizcaya, por A.; Acerca de un artículo publicado en la revista *La Baskonia*, de Buenos Aires, por Sustarra; El Partido Nacionalista Vasco y la nacionalización de Euzkadi; Egloga de Virgilio, en euzkera, por Miangolarra; Defensa del Análisis y corrección del Pater Noster del Euzkera usual, por Arratia eta Agarre'tar Jon Mikail; La cuestión de los dialectos, por Ikabalzeta; CXXXVI Eresija, por Eleizalde'tar K; Nere Lilitegiya, por E. M.; Revista de Revistas, por E'tar K; Crónica, por Lope de Aulestiá.

Boletín de la Comisión de Monumentos de Vizcaya. Tomo II. Cuaderno II. De Abril á Junio 1910. Sumario: Comisión de Monumentos. Individuos que la componen; Delegados para la Dirección y Administración del *Boletín*. Oficial: Actas; Mociones; Micrológia geográfica de la Merindad de Durango, por Gonzalo de Otálora; Defensas militares de las costas de Vizcaya en 1796; Informes sobre las costas de Vizcaya y Guipúzcoa; Noticias bibliográficas y literarias; Etimologías vascongadas.

El Santísimo Rosario, revista mensual ilustrada. Sumario: Carta Encíclica; Las escuelas laicas (poesía); Rosario Perpetuo. Patrono

del mes. Indulgencias; Enseñanzas del Rosario; Instantánea. «Parti sans adresse»; Labor antipatriótica y antigubernamental; De nuestros misioneros de Urabamba; El R. P. Fr. Guillermo García; En el claustro (poesía); Mis exclaustrados; Las fiestas de Corias; Favores de la Virgen del Rosario; Crónica; Bibliografía; Necrología. Grabados: La serpiente de Moisés en el desierto; Colegiales de la Escuela Apostólica de Corias. Hermanos de obediencia de id. Noviciado de id. Padres de la Comunidad de id.

Euskel egutegi - 1911.—Tengo sobre la mesa el Almanaque euskériko de pared, que la acreditada Casa editorial de Eusebio López, de Tolosa, acaba de publicar para el próximo año 1911.

Este es el tercero que da á luz, y esperamos tenga todo el satisfactorio resultado á que le hacen acreedor sus constantes esfuerzos en pro de nuestra idolatrada lengua.

Como dice muy bien en la primera hojita, los mayores enemigos del euskera han sido los propios hijos de este país que han desdeñado su lengua, la han abofeteado, la han arrinconado.

A vencer la inercia en unos, la antipatía en otros y á alentar á todos en el estudio y amor á nuestra lengua peculiar, se han dirigido los no interrumpidos trabajos de la importante casa tolosana, que como digno coronamiento publica estos almanaque.

Una novedad que encontramos este año, es la de estar escrito en dialecto guipuzcoano, vizcaíno y..... modernista. ¿Cuajará? Allá veremos.

Por lo demás el Almanaque es completísimo: santoral (por partida doble), cuentos, poesías, chascarrillos, cuanto puede hallarse en almanaque escritos en otras lenguas.

Bien merece que el improbo trabajo que supone la confección de un Almanaque tan esmeradamente editado, no se malogre por z de más ó menos.

1911-garren urterako Euzkel-Egustegi txikiya.—También ha publicado la misma Casa editorial, el Almanaque de bolsillo para 1911, digna continuación del que con general aplauso publicó el año pasado.

Hora era de que el

«Calendario zaragozano,
contiene mentiras para todo el año.»

como pregonaban los ciegos en la Brecha, cediera su puesto entre *baserritarras* y *kaletarras* á un Almanaque tan completo y tan bien confeccionado como el que tenemos presente.

Además del calendario, contiene este librito una colección de graciosísimos cuentos, entre los que, como era de esperar, figuran unas

cuantas *salidas* (de las más escogidas), del indispensable *Pernando Amezketarra*.

Bien puede decir quien compre este librito, que si no mentiras, tiene risa para todo el año. ¡Ler egiñ arte!

Termina el Almanaque con buen número de anuncios redactados en euskera. Vaya un aplauso á los anunciantes y al editor.

¿Necesitamos recomendar este Almanaque? De ningún modo. Hay cosas que se recomiendan ellas solas, y entre ellas está el *Euzkeld-Egutegi trikiya* para 1911.

A.

EUSKAL-ERRIA

REVISTA VASCONGADA

— SAN SEBASTIÁN 30 DE DICIEMBRE DE 1910 —

LITERATURA

CRÓNICA Y COMENTARIOS DEL PAÍS VASCO,
POR JOSÉ M.^A DONOSTY

He venido á pasar unos días á esta casa solariega, que está en el campo. El campo, en esta estación, en que el otoño finaliza y el invierno entra de lleno, adquiere una intensidad, un vigor extraordinarios. No hay flores, ni los árboles visten la pompa de sus hojas; no muestran las huertas sus tablares simétricos, en que los frutos abundan, ni el blando viento orea las campiñas; ni el sol alegra el paisaje, ni la carretera se ve turbada por el resonante ruido de los automóviles. Pero hay en el conjunto de este paisaje y en sus detalles más nimios y baladíes tanta paz, tanto reconcentramiento, tanta fuerza intensiva, que yo me congratulo todas las mañanas de vivir así, y doy gracias al Señor. Esto hacen igualmente los labriegos que viven por todos estos contornos: se levantan y dan gracias á Dios por el nuevo día de paz que les concede. Verdadera y cierta paz es esta, no turbada por hondas preocupaciones ni sacudida violenta y reiteradamente por amargos problemas. Observo que esta es la cierta y evidente paz: la paz del corazón bueno, del alma sana, del espíritu que no ambiciona grandes cosas, sino vivir conforme á la voluntad de Dios.

¡Y qué moderado afán el de estas gentes! Su vida es siempre igual: pero no existe monotonía ni pesadumbre para ellas: antes al contrario, todas estas pequeñas labores del campo, todos estos menesteres,

se revisten de formas múltiples, varias, en íntima, estrecha relación con las diversas estaciones del año.

Pero lo que más me encanta en estas gentes es su fondo de austerdad, de moralidad, de hombría. Trabajan fuertemente, muchas horas, en menesteres un tanto enérgicos y rudos: no hay para ellos ni buen tiempo ni mal tiempo: no hay atenuantes cuando se trata de trabajar. Y es que el trabajo es aquí, como debiera serlo para todos los hombres, ley de Dios: «ganarás el pan con el sudor de tu rostro» y esta ley se cumple aquí á conciencia: los niños, los mozallones, los hombres, las mujeres, todos rinden su tributo de laboriosidad y energía: todos trabajan.

Y no sería descaminado el pensar que gran parte de su moralidad y austerdad dependen de su constante tributo al trabajo. Este trabajo enérgico del campo requiere cierto y notorio tributo de fuerza corporal: y esta fuerza, este ejercicio, en colaboración con el aire puro, ha creado una personalidad materialmente fuerte, potente y decisiva. Ved si no la armonía, la euritmia que se desprende de ellos: fuertes de cuerpo, anchos de espaldas, altos de estatura, de varoniles y acentuadas facciones, de vivo y claro color. La vida de la tierra ha puesto sobre sus frentes el sello admirable de la austerdad. Son austeros desde el trato social hasta el último pliegue del corazón: austeros en la vida diaria, austeros consigo mismos, austeros con el prójimo. Su moral es inflexible, inquebrantable, porque su austerdad los impide hasta el más liviano roce con lo que signifique endeblez, claudicación, apoquinamiento.

Confieso haber aprendido muchas cosas rozando con su vida. No sabrán de eutelequias, de sofisterías, de trampantojos, de sutilezas, es verdad; pero su filosofía es honda, sólida, basada en la tradición, en el criterio de los mayores, en la experiencia. Ponen en circulación las ideas, las asanderean, las miden, las evalúan, miran el pro y la contra, observan el anverso y el reverso de todas las cuestiones: no serán, tal vez, vivos en la percepción, pero á la larga ellos adquieren por sí mismos un criterio inflexible y final, certero, exacto, inapelable.

Muchos hay que aun creen que el campesino es un enemigo acérrimo de todo adelanto, de toda evolución. He de deshacer, en la cortedad de mi alcance, este error. Precisamente están por estos vericuetos tendiendo cierta línea de ferrocarril. Un ingeniero belga me pone al tanto de las novedades que acaecen en los trabajos. Está admirado del espíritu tolerante y generoso de la gente del campo. Es cierto que

antes de dar parecer, ó concesión, ó permuta, se cercioran de una porción de detalles: consultan, indagan, averiguan, escrutan; pero si á la postre ellos adquieren el convencimiento de lo positivo de una empresa, descuidad que ellos os opongan mallas ni enredijos: al revés.

He observado que profesan un arte de vivir que pudiera creerse inspirado constantemente por «El Criterio», de Balmes.

El filósofo ausetano parece inspirar á estas gentes el don precioso de su filosofía de «sentido común», según llama Unamuno á la filosofía del presbítero español del siglo XIX. Hay, claro está, hidalgos que, como el bien simpático D. César de las Matas de Arbín, de la «Aldea perdida», de Palacio Valdés, crispan sus puños ante los avances de esto que llamamos civilización, y según ellos no es más que barbarie.

Pero van quedando pocos. El ferrocaaril, las minas y otras tantas explotaciones modernas, van acabando á disgustos con las viejas gentes. ¡Lástima que acaben con ellas las tradiciones! Van acabando con los viejos hidalgos que, llenos de nostalgia, se nublan sus ojos ante la perspectiva de que sus valles nativos y sus aldeas perdidas dejen de ser lo que fueron. Aunque tal vez menos versados en letras que el motejado «dorio», también ellos exclaman con él:

—«Decís que ahora comienza la civilización..... Pues bien, yo os lo digo..... oidlo bien!..... ¡yo os digo que ahora comienza la barbarie!»

Alguno de estos tipos altamente interesantes he hallado por estos aledaños.

* * *

Dejaría el autor de estas líneas de cumplir un deber elemental de cortesía, si no aprovechara la coyuntura de desear para sus lectores un feliz fin de año. Es de creer que el año que acaba de fenecer no haya pasado en balde para nosotros. La experiencia habrá puesto en nuestros espíritus su caudal de sabiduría y tolerancia: habremos llegado tal vez á comprender muchas caídas, muchas pequeñeces, muchos desvaríos. Sirva todo para que nosotros, más sabios y experimentados, prosigamos este camino de la vida llenos de cautela y prudencia. No olvidemos que existe un fin para el cual nacimos, y que todos cuantos medios se aparten de él, merecen nuestro apartamiento. Si este fin es en nosotros algo concreto, algo real é indubitable, no seamos necios, vanos é inconsecuentes, alejándonos de él.

GEOGRAFÍA GENERAL DEL PAÍS VASCONAVARRO, POR ADRIÁN DE LOYARTE

Entre la diversidad de estudios que son necesarios en nuestro país y han de formar como la base de los conocimientos históricos y científicos para las generaciones venideras, ocupa, indudablemente, un lugar preferente su Geografía General. Esta labor, de suyo difícil y costosa por los múltiples y heterogéneos elementos que en él intervienen, lo es mucho más en nuestro país, donde gran parte de nuestra verdad histórica está por aparecer, gran parte de nuestra documentación está sin ordenarla y donde, para desgracia inmensa de esta raza, son muy escasos los escritores que sienten la afición y el cariño necesario á estudios vascos, y más escasos todavía los desinteresados, y los patriotas de verdad.

Precisamente en esta cuestión hemos de recordar siempre con cariño á los catalanes. Fué Mañé y Flaquer quien escribió su voluminosa obra «El Oasis», ó «Viaje al País de los Fueros», y aparte de la pluma ilustre que escribió tan interesante obra, hay datos interesantes y documentación de buen origen, que delata el sentido histórico que tenía aquel gran publicista catalán. Ahora mismo es en Cataluña donde se está imprimiendo nuestra Geografía, dirigida por D. Francisco Carreras y Candi, con la colaboración de distinguidas personalidades literarias del país. Comienza la obra por un estudio físico-geológico del Sr. Adán de Yarza, sobre el país vasco, y otro estudio histórico sobre la forma primitiva y actual del territorio conocido por las tres Provincias Vascongadas y Navarra. Analiza su superficie, su población y en breves pinceladas concluye el capítulo afirmando cómo los seis antiguos estados vascos han venido á dividirse

entre dos estados modernos. El capítulo destinado á la Orografía es, sin disputa, un trabajo concienzudo y que supera en conocimientos á la parte histórica. Las fotografías que en él aparecen explican con absoluta claridad gráfica cuanto el escritor quiere demostrar, y es una de las más interesantes la que representa la confluencia de los ríos Deva y Aramayona, en Urkiakbat (Zaldibar). También el nacimiento del río Nervión, en la peña de Orduña, se ve con relativa claridad.

El capítulo de la provincia de Álava débese á la competente pluma de D. Vicente Vera, donde también destaca por su interés y descripción amena, la parte orográfica del mismo. Allí aparece la llanura alavesa en gráfico apunte que se extiende entre La Guardia y la Cordillera de Cantabria, la vista de los montes de Arlabán, que constituyen la divisoria entre las provincias de Álava y de Guipúzcoa. La «Sierra Salvada», la «Sierra de Urbasa», el «Valle de Maestu», los picos «Zaldiarán» y de «Zorrotz», la sierra de «Peñacerrada» ó «Toloño» y otra serie de montañas que rodean la llanura alavesa, las describe el señor Vera con no pocos detalles retrospectivos é históricos, que se leen con interés y sin cansancio alguno. Sigue á las montañas la descripción de los ríos comenzando por el Aramayona y terminando con las lagunas y fuentes de aguas minerales donde abundan los manantiales salados y las aguas sulfurosas sódicas ó cárnicas. Viene más tarde la parte dedicada á la minería de Álava y hace el Sr. Vera en esta parte un interesantísimo y bello trabajo que, orlado con fotografías de no poca limpidez, hace que sus descripciones y explicaciones se lean con doble interés.

Las grutas, cavernas y simas de Álava, llevan al lector á uno de los puntos más artísticos de la citada obra de Geografía, y en no pocas surgen detalles históricos que el público los leerá con creciente interés.

Tanto el Sr. Adán de Yarza, como el Sr. Vera, el primero en Vizcaya y Guipúzcoa y el segundo en Álava, han hecho—mejor dicho, están llevando á cabo—una labor meritoria, concienzuda y muy patriótica, pues aparte de ser ellos especialistas en este género de estudios, contribuyen á que el país se vaya aficionando á ellos, difundiendo al mismo tiempo documentos y descripciones históricas de no poco valor.

La obra en cuestión va en el cuaderno once de su publicación y

todo hace esperar que pronto tendremos en nuestro país una Geografía completa, en cuya colaboración figuran algunas personas conocidas por su patriotismo y amor al estudio.

El Sr. Carrera ha tenido una buena idea, que todos los vascos se lo debemos agradecer, y sin perjuicio de que más tarde y á medida de que vayan apareciendo cuadernos con nuevos documentos, nos ocupemos de nuevo, sirvan estas líneas como un reflejo del cariño con que la veterana Revista EUSKAL-ERRIA ve todo este género de publicaciones y como sincera felicitación del autor de este artículo.

LITERATURA VASCONGADA

POLLI TA PELLO, BI EUSKALDUN BIKAIN DA ZIN-
TZOEN KONDAIRA, LERCHUNDI TA BAZTARRIKA-TAR JUAN
MANUEL, KALASANZ-DARRETAKO ABA JAUNAK IDATZIA

(Jarrapena)

VII

Emazte gorrototuaren mingaña zorrotz, biyotza berriz ôtz.

Polli bere mastiyetara alderatu zan egunean, Pellok atzegiñez betea zirudin : bakarrik gelditu zan ezkero, bere emaztearekiñ itzegitera juan da iñoz baño apal da paketsugo arkitu zun : etziyon lengo egunetan bezela ezer aitatu, ez zergatik aiñ gogor berarekiñ egorat-zan, ez etx Polliri zor zitzayona, ez ta ere aurren alderapena.

¡Oraindik biyotz piškabat badaukala dirudi nere emazteak! ziyon Pellok beregan; damutu da noski eta biguindu..... ¿nork daki oraindik asmo batekoak izango ote geran!

Eta ala ziyola bere emaztearekin jardun-t-zan; etxeko galpenak gutxitzat zeuzkaten, aitaren etxea oroimen gaitzillekoa izango zala-koan ondo saldua izan-t-zan, eta uste baño diru geyago dindetu ziyen; errukigarrizko gauz bat bakarra gertatu zitzayen noski, Prašku gaišoa zanaren zorigaiztoko eriyotza; bañan Jaunak bere doaitegira Prašku, aiñ ona izan-t-zan ezkeroz, eramana zeukan noski, eta ala oraindik gertatu ez bazan ere, beren otoitz, doaiki ta eginkizun onez, azkar bideratuko zuten : ortarako juango zan Pello apaiz batengana, altzan lenena Praškuren alde mesak ugari eman-t-zitzan..... da kîto.

Senar emazteak ortan gelditu ziran; pozik Pello, emaztea len bezin biguin da zintzoa arkitu zulakoan; pozago Miren, aiñ erreñ Pellori ziriya sartu ziyolako ustean.

Pello, berez gizaseme ona, erreñ atzipetu zitekena zan; orregatik gauzak andik aurrera nai bezela aterako zitzazkiyolako ustean, lenbaien apaiz jaunaren gana juan, eta len esandako mesak emateko arri eskatu zion: an, apaizarekin zegola, Polliren gauzak bururatu zitzazkiyon, eta aytzaz arren iritzi billa itzegin nai izan-t-zion.

Apaiza azkarra ta ona zan; Pellori esan nai zun guztiya patxaraz entzun-t-zion, eta aditu ezkero, bere iritziya onela adirazi zun:

—Zure asmoak onak eta zuzenak dira, Pello; baña nekez beteko zaitute; ez da nai beziñ erreñ ludi ontan olako eginkizun arrigarririk egiten; legeak ez dizute lagunduko; zure emazteak, esan didazunetik igartzen dedanez, galeraziko ditzu; eta biyotz aundiya ta kemen altsuak bearko dituzu ainbeste trebeski menderatu nai badituzu.

—Ez dit ajolik, Apaiz Jauna; nere lagun Pollik diyonez, Jaunak lagunduko dit.

—Egiya diyozu: asieran naigabe asko izatea gertatu lizaizuke, ekiñ orduan gogor; ontan biyotz zuzen da bikañekoa zerala adiraziko diyozu, eta Berak, zenbat eta neke geyago arren bidez eraman bear dituzun, ainbañ geyago lagunduko ditzu eta sinistu bear didazu, azkenan gauzak ondo aterako zaizkizula Jaungoikoaren ordez eskeintzen ditzut.

Arren baimen da laguntza euki ezkeroz, ez diyot iñori bildurrik izango, egin bear dana egingo da, eta aurrera.

—Ondo, Pello; nik ere aldedanez lagunduko dizut, eta ortako zer gertatze ote zaizun jakiñ eraziko didazu, ongi badirudizu.

—Bai, Jauna, bai; etorri ta esango dizut.

—Agur, bada, Pello; biyotz on izan, eta Jaunak lagundu zaitzala!

Juan-t-zan Pello etxera eta bere lanetan beti beziñ zintzo jardun-tzan, Jaunaren eskuetan bérre asmoak utzi ta gero.

Bitartean etzan bere emaztea lotan egon.

Miren, emakume eder bat, eta egoki ta txukun jantzi oi zana zan: bere begi bizi ta beltzak goitik bera boteonbat begiratu ezkeroz menderatzen-t-zuten; bere itz legun da goñoz edozeñ bereganatzen-t-zuna zan; alaba bakarra, amarik gabe biziya, aita onegi baten mende an azi, ta berekoya aterea zan: andre berekoi bati bildur euki bear-t-zayo berak nai duna eziñ egin danean. Ederra ta aberatsa dala esanez, luñingatzen badezu, ona zera: bere asarrearen bildur zuadela adirazten badiyozu, gaiztoa izan arren, barkatuko ditzu; on da gaiztoak ere andre berekoyak bere inguruau agurtzalletzat nai, ta bear ditu; bañan iñoi z

arrez ajolik ez dezula, edo ezerez bat balitz bezela, daukazula igartzen badizu, arrengandik gorde; ez dizu beiñere alako aben gaitza barkatuko: eguzki ondorean ez dabilen izar batetzat artugo zaitu, gaizki zabiltz, eta zu bideratu nayez, albadu, eta purrukatu arte, besterik ezin balu, ez da geldi egon nai izango. ¡Errukigarriak alako emakume baten inguruau dabiltsan gizonak! mitxirriken eran egoak erretzen dizkiyen argipean erori arte, nai ta nai ez iraun bearko dute, Pello gisaišoak bezela.

Miren ere etxetik atera zan; aita il-t-zitzayonetik, etxeau eta lagun da ezagunen damualdiak aditzen egon oi zan, da ayek eskertzerako asmoz ayengana zijuau.

Arratsalde artan, ezagutzen degun Juanen emaztearengana eldu zan Miren, etxe artako guziyak arritu erazirik.

—¿Nundik nora, ziyon Zelek, Juanen emazte txit onak, nundik nora gure Miren eder ta zoragarriya?

—Lagun errukitzalle ondora, biyotz neketsu baten zoriona billatzera.

—¡Ene! ondo egin dezu, Mirentxo maitea, ziyon Zelek musuka laguna laztanduaz: atoz, ene maitea; ni bezelako lagunak zure naigabeak beretzat artzen dituztela badakizu: ta ¿alabatxoak? ta ¿senarra? ¿nola daude?

—Nere alabak, negarrez urtu ez ditezen, ikastetxe batean; nere senarra lanean; eta ni bakarrik, aitik gabe ezin bizi nitekela, zurtz bat egina etxeau.

—¡Miren gaišoa! negargarri zaude noski: bakardade oyetan, iñork uste dun baño geyago, biyotza urtzen da; eta gizonak, biyotzik ez baluteke bezela, bakarrik uzten gaituzte; ¡emakume gaišoak!

—Zure ordez orišen esan nezake: lur-ikara izan gendunetik zebait gaitz etorri zaizkidan! aita il, ni gaišo, arren etxea erre ta ondatura, ta ala ere gaurdaño, piñinka ez bada, ez da nerekin nere senarra egon.

—Ez da bada ona ta errukitzallea ez dalako izango; doaitsua zu, alako senar bikaña ta zintzoa daukazuna; egiya da, ederra ta aberatsa zerala; ta zuentzako senargai asko aukeran arkitzen dira.

—Etzait bada zurea txarra dala iduritzen.

—Ez, enetxo: ontzat daukat, eta ezin nezake besterik esan artzaz; bañan zurea obe ta zintzogoa dala ez didazu ukatuko.

—Ez, ez: oraindaño beiñepein oso zintzoa izan da; bañan orañez dakit zer sartu zayon buruan; erdi txoratu zaidala dirudit.

— Ez det uste; zerbait, ainbeste maite zun aitagarreba il-t-zayo-lako, nastu leikela enuke ukatuko; bañan txoratzerano ezin leike, Andre Miren.

— ¿Ezetz? nik ala uste det bada. ¿Ze uste dezu lengo egunean esan zidala?

— ¿Zer?

— Aspaldi nere aitaren lagun izan-t-zan Polli bat gogoratzen dezu? ura, bada, agertu dala, diyo orain Pellok.

— ¡Zer! ¿aiñ alai ta ederra zan gizaseme ura? ¡Ene! ¿egiya da? eta ¿etzan Polli ori zurekiñ ezkondu nai izan-t-zuna?

— ¡Ja, ja, ja! Enekiñ ezertxo ere: ¿nork eman dizkizu olako berriak?

— Ez daukat gogoan: bañan ori esan-t-zidatela sinistu zaidazu.

— Enaiz ortzaz arritzen, ainbeste gezurrezko gauz nun nai esaten dira ta: orain Polli ere agertu dala bezela.

— Nere senarraren laguna zan, da alako gertaera, egiya izatekotan, jakingo zun noski; eta ez dit ezertxo esan.

— ¡Bai zera! ¿zer esango zizun? etzekizun oraindañc, ondo dirudi-yetena bakarrik senarrak emazteai esaten digitela?

— Iñortxo barrenen goarpeak eziñ euki lezazkenik ludi ontan bada, nere senarra da noski; dakizkin berri guztiak, naiz aundi ta naiz txikiak, esaten dizkit: orregatik iñildu lizaidakien berririk ote dan eziñ esan nezake.

— Ez dizula nere etxea lengo egunean erosi zula esan?

— Bai enetxo, ta zenbatean ere bai.

— Ordun ez det ezer [esan: neri bai, gaur bertan zure senarrak etxe ura asko nai zula eta lagun ona danez, doaitxo bat egiteagatik merke saldu diyola esan dit Pellok.

— Merke ta doaitxotzat diyozu? ¡Alajaña! Ez gera zuek beziñ aberatsak izango; bañan oraindik doangi bearrik ez daukagu: ez, enetxo; ta etzazu etxe erre ori merke saldu dezutela esan: eun da amar milla peso etxe arren ordez geyegi dirala uste det: nik beiñepein enizkizuten larogei baño geyago eskeñiko.

— Ala zuri iduri arren, merkegi saldu zaizutela deritzat; bañan etzaitez orregatik asarretu; saldu erosiyetan gure senarrak konpon di-tezela, ta kito.

— Nai ta nai ez; onak daude garai oyeten gizonak beren artu-emanetan guri sartzen utzitzeko: «emakumeak sukaldean, eta albalitz eltzean» nere senarrak diyonez.

—Ala diyote gizonak berak nun nai dabiltsan bitartean : bañan berandutu zait, eta etxera nua : ¿noiz ikusiko zaitut neregan, Zele ederra?

—Noiz nai, egun oyetako batean juango naiz zuri ikustalditxo bat egitera.

—Ordu arte, bada, ta bitartean ondo bizi.

—Agur, Mirentxo.

Era ontan da pake ta maitetsu bi andre ayek alderatu ziran.

Miren, karrikaz karrika zijuala, beregan barrendu eta esaten ari zan :

«Polli etorri zanik ez dakite : ondo; ta bitartean nere Pello ain zintzoak, gezurti bat egiña, diruak ostu nai dizkit bere Polli lapur orrentzat; ¡oge! ta amabost milla peso! ¡ez da ezer, alajaña! eta oraindik geyago eman nai izango dizkiyo! Ez, Pello, ez; ni bizi nai-zien bitartean beiñepein ez didazu geyago lapurtuko.»

Ontan etxera eldu zan, eta etxeko langillien burutzat zegonari dei-tu ziyon, lenbailen etxekoandarengana juan-t-zedin aginduaz.

Patxi zeritzan langille buru au, eta emakume zale bat zan; ayen irripar batez txoratu zeikena eta artaia al-t-zitun lušinkeri ta berri-ketak egin nai zituna : ¡arren poza bere etxekoandreak deitu ziyola jakitean! ¿Ze naiko ote zun? ¡alajaña! albazun, arren naimenak ondo ta gogoz egingo zitun, bai : ez dago eskuetara datorkigun txoriyari anketatik eldu besterik!

Eta ala ziyola, txukun da tente, arpegiz alai ta irriparrez etxeko-andarengana iyo zan, zer agindu nai ziyon jakiteko asmo ta pozez.

Miren, bere gelan sartu ta eseri erazi zun, da gizonari goitik bera, jabe zanez, begiratu ta gero esan-t-ziyon :

—Nere etxeko artu-emanak ongi juango dirala uste det noski : ¿ez da ala, Patxi?

—Ezin lirake obetogo, ene etxekoandre ederra : emengo diru guztiak zureak izan nai dutela diruri.

—¿Nola ori? enekiñ, eta ez det oraindaño diruak ere arroško jarri litezkeanik jakin.

—Itxasoko arrayak, lurreko lore ta zeruko izarrak eguzgiya ikusi nai duten bezela, diruak ere eltxetxotatik atereaz dato, ludi ontako erregintzat dagon andre eder da lerdena ikusi nayaz.

—Ene, Patxi : ¿ori esaten dizute darabilzkizun guztiyetan diru oyek?

— Ez ditet itzez ori esaten; bañan igartzen diyet : eskuetan artzen ditudanean, gazupaka gora, orain ni nagon tokira, zure menpean jarri nayez dabiltzkit.

— Ta zu?

— Ni..... ni..... ayen ordez jarri nayean gelditzen naiz.

— Eskerrik asko; ta orain, ayen ordez zaudela, ez diyezu bekaitzik izango noski?

— Ez, alajaña! doaitsutzat eukiko naute : ta ala zer agintzen didazun jakin nayez naukazu.

— Egiya da; zure lušinkerigatik orretzaz aztuta negon : zu aspal-ditik nere etxean zaude, nere aberastasunen gora-berak badakizkizu, eta beti zintzo ta bikuña neretzat izan-t-zera; orregatik, eta aita il-t-zaidanetik ni neroni nere gauzen zai izan bear dedalako, zure lagun-tza eskatu nai nizun.

— Agindu zaidazu, eta ez eskatu; ¿zer egin nai dezu?

— Emendik aurrera, zenbat diru etxera sartu, ta zenbat ateratzen dan jakin nai det; eta iñork ez dakila ezarri eta deitzen dizudan ba-koitzean esango didazu.

— Erreñ da pozik : egun oyeten iñoi zaino geyago sartuko zaigula uste det; lur-ikara gertatu danetik eroslari asko, erriya nola dagon ikusteko aitzekiz, etortzen dira, eta zorrak kitatu; eta, datozen ezke-roz, zerbait geyago erosten digute.

— Obe, Patxi; ta ez dezala iñork jakin nik esan dizudana.

— Orain gauz bat datorkit burura, eta ori jakitea ondo iduriko zaizulako ustez, esan nai nizuke.

Esan, bada : ¿zer da burura etorri zaizuna?

— Eranegun nagusiyak ere beste gauz zirzil bat agindu zidan; da aundiya da arrek orrelakorik agintzea.

— ¿Zer-t-zan, bada?

— Etxera sartzen-t-ziran diru guztiyetatik pizkabat, eundik bi, al-deratzeko; eta kutxa txiki batean gordetzeko agindu zidan; eta ez da-kit zer asmo izan zezaken.....

— Nik, bai, badakit; ta orregatik nik ere len esan dedana agindu dizut; bañan ez dezala nere senarrak artzaz itzegin degula jakin.

— Etzazu ardurik euki; zurekin orain bezela atzegin itzegiteagatik urte batez, ala bear bada, isillik egongo nitzake.

— Zuaz orañ lenbailen lanera, eta emendik zortzi edo amar eguna-nera deituko dizu.

—Agur, bada; nere erregin da etxekoandre ederrak nai dun arte. Bi agindu arrigarri ayek igarri navez, lan egitera juan-t-zan Patxi. Miren berriz, bere senarraren asmoak igarriyaz, nola ura, elbiya arniarma batek bezela, bere saretan arrapatu zezaken asmatu navez, luzaro egon-t-zan.

Zortzi egun ayek beste asko bezela laſter igaro ziran, Pello atzegin, Miren maltzur zebiltzala : ezin da nai dan guztiya bat batean egiñ, eta etorkerak lasai itxoiteak ez du beiñere gaitzik ekartzen.

Miren, lasai zirudinez, iñoi baño maitetsugo itzegiten-t-ziyon Polliri, eta etzun onek zer izugarrizko naigabea zetorkiyon igartzen.

Patxi, etxekoandrearen deira, esan danez, berriz iyo zan eta bere papertxo batzuetan ezarrita zeuzkan artu emanak Mireni adirazi zizkiyon.

—Artu-eman oyek ondo daudela ikusi al dezu, Patxi?

—Nere etxekoandre agurgarriyak ori nai izatea naikoa da, ala izan da izateko.

—¿Ta iñork igarri dizu ontan zebiltzala?

—Ez det uste; jona naiz ni zure aginduak oker egiteko!

—Ongi dago; emendik egun batzuetara zure bearra izango det; ¿lagunduko al didazu?

—Gogoz ta bizkor.

—Orduan gaur, bakarrik utziko nazu; beste batean luzaro itzegin berr degu; noiz izango dan ez dakit; bañan laſter jakingo dezu.

— Lenbailen nere doaitzaz izan dedilla; bitartean ondo bizi zaite, ene etxekoandre maitagariya.

Ta agur esanez jetxi zan Patxi lengo aldiz jakin-t-zun baño geyago igarriyaz : «emen zerbait gertatzen da, ziyon; neri dirudidana izango ote da? ala balitz..... itxoin, Patxi, ta bitartean iſo!»

Miren, iñori ezer esan gabe, arratsalde artan bertan etxetik aterata, emendik ara erriyan ibilli zan : etxera biurtu zanean, buruko miñez zegola esanez eta bakarrik egon nai zulakoan, oyeratu zan; bañan urrengoko goizeko bederatzietan senarrarekiñ itzegin nai zula adirazita.

Goizean goiz jekita atzegin zebillen Pello, Jaunak egun ayetan bezela luzaro laguntzen baziyon, laſter Polliri zorra kitatuko ziyola us-tez : jze zorion maitagariya Pellok egun artan zeukana! iſil-iſillik ta emaztea asarretu gabe zorrak kendu, Prašku giſaiſoaren oroimena garbi ta erru gabe euki, eta bere emazte alaben izena kutsutu gabe, ala gauzak iraunez, gordeko zitun; da biyotza garbi, men, zuzen eta

lan egiteko zeuzkan osasun da asmo bizi.... ¡zenbat paketsu ta zintzo irabaziko zun gero!

¡Jaunak laguntzen dit, nik eta Apaiz Jaunak uste gendun baño errešago! ¡onetsiya izan bedi betiko gure Jaungoiko maitea!

Ontan alai zegon alik eta bederatzia iristen-t-ziran arte; ayek jotzerako bere emaztearengana juan-t-zan Pello, ze naiko ote zun arrek, jakitera.

Miren jantzi ta eserita zegon; bañan makal da txuri-txuri, asarre bezela, begiak barrendu ta negartiak, ezpañak dardarrez goraberaka zerabiltzkila.

Arri ta larri Pello, bere emaztea gaišo egongo zala ustez, arrengana maitetsu juan da laztandu naye, ondoratu zitzayon.... ¡Gišaišoa, obe ori egin ez bazun!

Su ta gar egiña altxa zitzayon Miren: bere senarrari ekiten-t-ziyola ta arren agurrari erantzun gabe, gogor da gorrotoz betea asi zan esanez:

—¿Noiztik zu ain maitetsu? beartsutzat utzi ta il nai izan nazunetik?

Tximist bat oinpean agertu balitzayon ere etzan Pello ainbeste arrituta begi zabal jarriko.

—Bañan, Miren, zu txoratuta zaude: noiz il nai izan-t-zaitut? ¿enaiz amalau urte oyetan zu ta alabengatik lanean ari, ta al nun guztiya zuentzat irabazi yaz ibilli? ¿zer esan dezu?

—¿Zer esan dedan? Egiya, zuk nai izan dezuna.

—Eseri zaitez, Miren; gaišo bazaude, etziñ; orain daukazun zorakeriya juaten-t-zaizunean, zintzogo itzegingo didazu.

—Enago gaišo, ez: zer esaten dizudan ondo dakit; eta ni ta nere alabatxo maiteak galdu nai ditun bat ezagutzen eta emen, nere aurrean, ikusten dedala berriz esango dizut.

—Miren, Miren..... nere emaztea, nere alaben ama ez baziña.....

—¿Zer egingo zidazuke, jo, ill?

—Ez dezala nere Jaungoikoak, nik emakume bat, gaiztoa ta biyotz gabea izan arren, jo ta iltzea nai; bañan emen bertan txoro ta gaitzkille bat bezela itxita, beiñere ez ateratzeko eran utziko ziñuket.

—¡Ori ni gaiztoa banitz, egineo lidake Pello zintzoak! eta zer egin bear niyoke nik ere etxean bertan lapurtzen dabilen bat?

—Begira, Miren; etzaidazu odola irakiñazi: esan, esan ezaidazu

lenbizi zergatik onela itzegiten didazun : bestela asarrez itxutu, txoratu niteke eta zer egin nezaken ez dakit.

(Au esanez aurreratu eta Miren eskubiko besotik gogor eutsiyaz berriz eragin-t-ziyon) :

—Esaidazu garbi ta zintzo : ¿ zer esan nai dezu ? ¿ zertarako, zergatik deitu didazu ?

Etzeukan Mirenek biyotza lasai : etzakin zenbaiteraño Pello asarretu ziteken, eta erreñ purrukatuta gelditu zeikela bazekin, eta pizkabatean dardaraka egon-t-zan.

Pello itxoitez aspertu zitzayon, eta besoa estutu eta bereganduaz berriz ésan-t-ziyon :

—Itzegin nai dezu ? ¿ bai edo ez ?

—Uzten banazu, bai ; bestela, ez.

—Eseri ta itzegin zadazu berealašen, da garbi.

¿ Zenbatean saldu ziyozen Juani etxea ?

Arrentzat eun da amar milla peson, eta guretzat irurogeita amar millan.

—Ta zertarako dauzkazu aste ontan gorde dituzun iru milla peso oyek ?

—Zure aitaren da zure lapurretan ordaintzeko ; nere alaben izena garbi ta errugabe gordetzeagatik ; lapur baten sui ta beste baten senar izan naizela iñork jakiñ ez dezan ; orregatik Polliri, zure aitak eriyo-tzako orduan agindu zidanez, ogeita amabost milla eman nizkiyon eta beste iru milla oyek, eta beste zor zaizkiyon ogei ta amairu ere, eman-go dizkiyot, bai : orain badakizu zein diran etxe ontako lapurrak, zeñek zuen doaitzat gauzak zuzendu nai ditun eta zerutik begiraka dau-kagun Jaunak zer nai dun. ¿ Geyago jakin nai zenduke ?

—Eta Polli deritzan arlote orren kondaira gezurra balitz ?

—Ez da eriyo-tzako orduan gezurrik esaten : zure aitak egiya esan-t-zidan ; Pollik ere bai ; eta etzaitut, zeran bezela, gezurtitzat euki nai nik.

—Nik, bada, gezurra dala esan, da esango det : ez didazu olako gauzik dakaren paperik erakutsiko : eta ludi ontan paperak bear dira, itzak ez.

—Gizon leyal da euskaldunen artean itzak naikoak dirala badaki-zu : kristotar zintzoen artean ere bai ; zuk paperen bearra badaukazu, gaiztoa, zorigaiztokoa zerala adirazten dezu.

¿ Ez dizu zure aitaren doaitasunak ajolik ematen ? ¿ lapurretan ibi-

lliak zeratela erri guztiyan esanez ni zuregandik alderatu ta juatea naiko zenduke? zure alabak, beiñere maite izan badituzu, lapurren alabak dirala esatea naiko dezu?

—Nik ere, olako gauzik nai ez dedalako, zeñek, noiz da nola gezurrak sinistuaz, nere kaltean ainbeste diru ostu didan jakin nai izan det; zu zerala erabakilleari esan diyot, eta arrekin konpon.

Au esaten ari zan bitartean altxa ta atera zan Miren : atzetik Pello juan nai zitzayon; bañan eziñik arkitu zan : biyotza zalapartan, ankak motel ta burua nastu, ta erdi itoaz, zegon alkiyan erori zan.... ; Ene Jainko! zotinka esanez : ¡Giñaiñoa!

(Jarraituko da.)

POESÍA VASCONGADA

JESUS-EN MUNDURATZIA, JOSE AR- TOLA-K IDATZIA

*¿Zergatik inguruak
daude alaiturik,
eta mundutar denak
orrela pozturik?*

*¿Zer dute itsasoak
errri eta mendik,
oso paketsuak
pozkidaz beterik?*

*¿Zergatik dira arkitzen
gaur orrela garbik,
izar illargi eta
beste goiko argik?*

*Jesus jayo dalako
mundura gugatik.
Mariya Dontsu garbi
Birjiña-rengandik.*

*Portale zar batean
ara non dan Bera,
guziyak ditezen an
aurrez aurrez gera;
etorri gaitean prest
geren esaguera
errenditzeko presaz
Jaunaren legera.*

LINGÜÍSTICA

GURE EUSKERA!: FILOSOFÍA Y ESTÉTICA DE LA EUSKARA, POR PÍO MARÍA MORTARA,
C. R. L., MISS. AP. OÑATE (GUIPÚZCOA).

(Continuación.)

APÉNDICE

Rasgos etnográficos del Pueblo Vascongado.—Su pasado, presente y porrenir.—Medios más acertados para conservar á la Euskara y al Pueblo que habla ese idioma, su carácter y su vida propia.—Llamamiento al Pueblo Vascongado.

LOS EUSKALDUNAS.—MONOGRAFÍA ETNOGRÁFICA

Existe una raza vasca individualizada por caracteres antropológicos propios, originales y persistentes que la distinguen de otras. Esta raza, en épocas muy remotas, se combinó con otras gentes, sin perder por ellos la supremacía, puesto que su tipo se mantiene en medio de los tipos allegadizos que en cierto modo la sirven de marco. Se mantiene en virtud de su compacta masa y de las leyes de herencia y de atavismo. Así se elaboró una comunidad de cultura exteriorizada por la lengua, llegó á formar pueblo y se denominó *Euskalduna*.

El Pueblo vasco, en las vicisitudes de su historia, se organizó en diversas naciones soberanas de sí misma, políticamente objetivadas en otros Estados. Destruídas las naciones vascas, perdura el Pueblo vasco, sin que el adjetivo de *francés* y español, que, como polvo, se le ha pegado á la ropa, desnaturalice el milenario sustantivo Euskaldun (1).

(1) Arturo Campiñón, «Nacionalismo, Fuerismo y Separatismo». Conferencia en el Centro Vasco de San Sebastián.

Así hablaba en el Centro Vasco de San Sebastián el 7 de Enero de 1906, mi eximio y apreciado amigo A. Campión. Las ideas que expresa en tan gráfico, enérgico y navarro estilo son sumamente sustanciosas, y desde luego me adhiero á ellas sin reserva, como á todo lo que afirmó en aquel tan célebre discurso, no solamente por ser absolutamente exacto, si que también porque resumen en pocas palabras lo que me propongo consignar en esta monografía del Pueblo vasco.

No es mi intención presentar una tesis etnográfica, sino tan solamente como un *dibujo*, un retrato en perfil y hasta en daguerreotipo, pues creo que así los rasgos de ese Pueblo tan *sui generis* resaltarán mejor. Y claro está que no será esto fuera de lugar, pues en el idioma de un pueblo se reflejan su historia, su carácter, su *idiosincrasia*, y hasta sus aspiraciones y sus tendencias.

Por eso nada más oportuno que esta silueta al poner la última mano á mis estudios sobre la Euskara.

Y es que precisamente esta monografía ha de salir como de por sí de la naturaleza y del carácter mismo del incomparable idioma, cuya profunda filosofía y encantadora estética he procurado presentar á mis lectores por cuanto ha sido posible á mis cortos alcances. *Tal idioma, tal pueblo.* Es un aforismo que no admite réplica. Así haciéndolo, no me apartaré de mi objeto, que ha sido y es la filosofía de la Euskara, colocándome bajo el punto de vista etnográfico al querer trazar una monografía del Pueblo vasco.

Recordarán mis lectores los lineamientos y rasgos más salientes de ese idioma que hasta ahora ha sido objeto de mis estudios. Hélos aquí en síntesis : La Euskara es *un islote glotológico*, es decir, un idioma absolutamente *sui generis* y especial. Su origen es del todo desconocido y envuelto en las nieblas de los tiempos más lejanos. Analogías y afinidades de la Euskara con los demás idiomas, son muy escasas y casi nulas, si se exceptúa tan solamente cierta consonancia con algunos de ellos en punto al organismo gramatical. Es un idioma sumamente enérgico y expresivo á la par que eufónico y harmonioso, suave y delicadamente matizado y capaz de dar completa expresión á las impresiones más recónditas del alma. Finalmente, y sobre todo, resalta su carácter altamente religioso y moral, en lo cual ningún otro idioma moderno puede colocársele de frente. Es un hecho que no se encuentra en la Euskara ninguna traza de Politeísmo, ningún nombre

de Divinidad, fuera del *Señor de arriba*, equivalente á la expresión hebráica *Adonai Elohim Hašamaim*=el *Señor Dios del Cielo*, lo que vale tanto como *JAINGOIKOA*. Se ha pretendido demostrar que el Fetichismo era el culto oficial de los antiguos Vascos. La demostración carece de base y se reduce á conjeturas. Pregúntese á los Geólogos y Paleontólogos si nunca han tropezado en los terrenos euskaros con restos de inscripciones ó templos idólatras, lo que había de ser el caso si los Euskaldunas hubiesen sido politeístas. Puede que su Teosofía y el culto practicado por ellos no se haya preservado de algún contagio antropomórfico, y que hayan atribuído á *Jaingoikoa* caracteres y sentimientos humanos; pero á más de que tampoco eso se puede probar apodícticamente, nada tendría de extraño ya que el Pueblo israelita, pueblo de Dios y escogido entre todos, tampoco pudo preservarse de aquellas sombras que hasta se reflejan en los Libros Sagrados, siempre, se entiende, como puras metáforas y alegorías, ya que de todo el conjunto de la Teodicea del antiguo Testamento resaltan como de bullo la unidad de Dios coronada de la deslumbradora aureola de la más pura espiritualidad irradiando en la infinita perfección de los atributos divinos que señalan abismos de distancia entre el Dios de Israel y las absurdas, monstruosas y soeces Divinidades paganas.

Y por eso mismo es la Euskara sumamente moral, no registrándose en él, ni siendo posible pedirle prestadas expresiones injuriosas á la Divinidad, ni ofensivas de la moral y de las buenas costumbres en términos de que los degenerados vascos que blasfeman de Dios y ofenden el pudor tienen que apelar al castellano, que desde sus orígenes se contaminó con la herejía y la inmoralidad.

Pero no todo en la Euskara es luz y brillantez. Hay también sombras y obscuridad al lado de esas deslumbradoras dotes que la distinguen. Hay deficiencias y lagunas, por lo cual se hace más difícil y escabroso el aprenderlo, por lo cual un célebre Historiador de España (1), por lo demás sumamente respetable erudito y clásico en su estilo, pero del todo ignorante del Vascuence, tuvo el deplorable desacuerdo de llamarlo *bárbaro* y *perruno*, expresiones desabridas que recaen sobre él, que tuvo la imprudencia de proferirlas. Es que con razón dijo el poeta :*quandoque bonus dormitat Homerus*, que en buen castellano *no sabe lo que dice* ó SE PESCA.

Ahora voy á trazar el paralelo. Existe una asombrosa consonancia

(1) El P. Mariana, S. I., en su «Historia de la España antigua».